

Tsunami : 津波

- * 津 → *tsu / SHIN* : « port »
- * 波 → *nami / HA* : « vague »
- 津波 : « vague portuaire »



Définition : *Onde océanique provoquée par un séisme ou une éruption volcanique, provoquant d'énormes vagues sur les côtes.*

Dès le début du XVII^e siècle, le terme « tsunami » est présent dans des récits japonais. Des scientifiques occidentaux commencent à l'utiliser à la fin du XIX^e siècle.

En 1946, un tsunami de grande ampleur a lieu dans le Pacifique et touche notamment Hawaï, où se trouve une importante communauté japonaise qui utilisera alors ce terme pour désigner cet événement. Cela entraîne une popularisation de ce mot, jusqu'à son officialisation en France en 1963 où il remplace le terme « raz-de-marée » qui est trop imprécis car englobant différents phénomènes de submersion marine.

Harakiri : 腹切り

- * 腹 → *hara* / *FUKU* : « ventre » ; « abdomen »
- * 切 → *ki(ru)* / *SETSU* : « couper »
 - 腹切り : « découpage du ventre »

Définition : *Suicide rituel japonais consistant à s'ouvrir l'abdomen avec un sabre.*

A noter : « Harakiri » est le terme oral. A l'écrit, on utilise plutôt « Seppuku » (切腹).

Cette pratique apparaît au Japon chez les samourais à la fin du XII^e siècle, et fut également pratiquée par des militaires japonais jusqu'à la fin de la Seconde Guerre Mondiale. Quelques cas célèbres sont recensés jusqu'à la fin du XX^e siècle, le dernier remontant à 2001. Plusieurs raisons pouvaient y amener traditionnellement : éviter de souiller le nom de son maître ou lui rendre hommage en le suivant dans la mort, préserver son honneur ou celui de son clan, ...

Cet acte est précisément codifié (tant par le rituel, les gestes et le public y assistant) ; et fait partie du Bushido, le code d'honneur du guerrier.



津波

津波は海岸沿いに起こる高い波です。

地震か火山噴火が起これば、津波が起こる可能性があります。

この現象は危険で破壊的です。

「津波」という言葉は二十世紀の初頭から使われています。

津波

腹切り

腹切りは自殺です。

簡単に言うと刀でお腹を切ることです。

侍は十二世紀から腹切りを始めました。

たくさんの作法を守らなくてはなりませんでした。

腹切

Tsunami

Un tsunami est une grande vague le long des côtes.

Il peut potentiellement se déclencher à la suite d'un séisme ou d'une éruption volcanique.

C'est un phénomène dangereux et destructeur.

Le mot « tsunami » est utilisé depuis le début du XXe siècle.

津波

Harakiri

Le harakiri est un suicide.

Cela consiste à se couper le ventre à l'aide d'un sabre (katakana).

Les samouraïs ont commencé à faire ce geste à partir du XIIe siècle.

Beaucoup de règles doivent être respectées durant ce rituel.

腹切